

# TieҒu l-mistrieҒ

MALTESE | ENGLISH

Dan il-Fuljett ta' GҒajnuna jiddiskuti l-importanza tal-brejk, milli ddur b'ҒaddieҒor, kif torganizzah u min jista' jҒhin.

## Li jittieҒed brejk huwa importanti gҒall-familja u gҒal dawk li jduru b'ҒaddieҒor

Li ddur b'xi Ғadd bid-dimensja jista' jkun ta' pressjoni kbira u jgҒajjik fizikament u emozzjonalment. Il-familji u dawk li jduru b'ҒaddieҒor jistgҒu faҒilment ikunu iҒolati mill-kuntatti soҒjali, l-aktar jekk ma jkunux jistgҒu jҒhallu l-persuna li jkunu jduru biha.

Brejkijiet regolari jfissru li inti tkun tista' tistrieҒ, toҒrog, tieҒu Ғsieb affarik jew tmur gҒal xi btala.

## Li jittieҒed brejk huwa importanti gҒall-persuna bid-dimensja

Ғafna min-nies jieҒdu xi xorta ta' brejk, forsi biex jipprattikaw in-namriet tagҒhom, jew biex iqattgҒu tmiem il-ҒimgҒat jew xi btala msefrin. Dan jagҒtina xi ҒaҒa li nixxenqu gҒaliha u esperjenzi li nҒarsu lura lejhom. Il-brejkijiet huma importanti gҒall-persuni bid-dimensja gҒall-istess raҒunijiet. TagҒtihom l-opportunita' li jiltaqgҒu ma' nies oҒra u jqattgҒu Ғin magҒhom u li jidraw in-nies l-oҒra li jipprovdulhom support u li jduru bihom.

## Xi jzomm lill-familji u lil dawk li jduru b'ҒaddieҒor milli jieҒdu xi brejk?

- lҒhallu il-Ғid tagҒhom infushom gҒall-aҒҒar
- lҒossu li ma jkunx Ғaqqhom brejk
- Ma jkunux jafu xi jkun disponibbli jew kif jiksbu l-Ғajnuna biex jorganizzaw il-brejk
- Ikunu gҒajjenin wisq biex jagҒhmlu l-gҒhalmu tagҒhom
- Ikunu jridu brejk, iҒda l-persuna li jduru biha ma tkunx trid
- lҒossu li jinҒoloq inkwiet wisq
- JaҒhsbu li hija r-responsabbilta' tagҒhom li jduru gҒal kollox bil-persuna il-Ғin kollu

## Kif tieҒu brejk

Hemm Ғafna modi ta' kif tieҒu brejk. Jiddependi minn dak li jaqbel gҒalik u gҒall-familja tiegҒek.

### Il-brejkijiet jistgҒu jkunu:

- Ғin gҒall-persuni bid-dimensja biex igawdu esperjenzi Ғodda jew familjari
- Ғin biex tirrilla u tikseb enerҒija Ғdida b'mod li jaqbel lilek
- TqattgҒu Ғin flimkien 'l bogħod mir-rutini tas-soltu

Membri oҒra tal-familja u l-Ғbieb jistgҒu jkunu kuntenti li jҒhinuk tieҒu brejk mill-kura ta' l-oҒrajn. Ғafna drabi hija kwistjoni li titlobhom.

Il-gvernejiet Awstraljan u Statali jiffinanzjaw numru ta' programmi ta' mistrieҒ gҒal brejkijiet regolari, okkażjonali u ta' emerҒenza. Dawn jinkludu mistrieҒ barra mid-dar, mistrieҒ fid-dar u mistrieҒ residenzjali. Il-mistrieҒ jista' jkun provdut f'centri lokali ta' attivitajiet ta' matul il-jum billi tattendi gruppi ta' attivitajiet ippjanati. Xi ftit centri joffru attivitajiet speҒjalizzati gҒall-persuni bid-dimensja. Il-kura offruta miҒ-centri ta' kuljum tinfirex minn ftit sigҒat gҒal numru ta' granet fil-ҒimgҒa. Xi centri joffru estensjoni ta' sigҒat, tmiem il-ҒimgҒa jew kura matul il-lejl.

Mod ieҒor kif tieҒu brejk huwa li tara li xi persuna li taҒdem fl-istess qasam tiҒi d-dar biex inti tkun tista' tagҒmel affarik barra mid-dar. JistgҒu jieҒdu lill-persuna bid-dimensja gҒal xi attivita' li jhobbu. Dan jissejjaҒ mistrieҒ fid-dar gҒax jibda u jispiҒa fid-dar.

Il-mistrieҒ jista' jintuza wkoll biex tingҒata kura f'emerҒenza jew ikun irrangat gҒal perjodu itwal ta' zmien f' faҒilita' residenzjali. Biex tuza l-mistrieҒ residenzjali l-persuna bid-dimensja trid tiҒi assessjata minn Tim tal-Assessor tal-Kura gҒall-Anzjani (Aged Care Assessment Team – ACAT) biex ikun determinat il-grad ta' kura meҒtieҒa. Ikkuntattja l-My Aged Care fuq **1800 200 422**, Ғur [www.myagedcare.gov.au](http://www.myagedcare.gov.au); jew ikkuntattja l-Linja Nazzjonali tal-GҒajnuna fid-Dimensja fuq **1800 100 500**.

National Dementia Helpline **1800 100 500**

[dementia.org.au](http://dementia.org.au)

Dan il-fuljett ta' gҒajnuna huwa iffinanzjat mill-Gvern Awstraljan

## Ippjanar għal esperjenza pożittiva

Huwa komuni għal persuni bid-dimensja li jithabblu bl-ambjenti godda u bl-uċuħ godda. Minhabba f'hekk huwa importanti li tippjana bil-quddiem għal esperjenza pożittiva ta' mistrieħ.

Hafna familji u hafna minn dawk li jduru b'haddiehor sabuha tajba li jibdew jużaw l-mistrieħ regulari malajr kemm jista' jkun biex kulhadd jidra li jieħu sehem fil-kura tad-dimensja. Hafna drabi huwa tajjeb li tibda bi brejkijiet żgħir u żżid għal dawk itwal.

Int tkun taf l-aħjar kemm minn qabel għandek tgħid lill-persuna bid-dimensja dwar il-brejk. Assigurahom jekk tarahom ansjużi u żgura ruħek li jkunu jafu li inti pożittiv/a dwar il-brejk, anki jekk tħossok ansjuż inti stess ukoll.

Li titkellem ma familji oħra u oħrajn li jduru b'haddiehor dwar il-modi kif innexxielhom jagħmlu l-mistrieħ esperjenza pożittiva jista' jagħtik xi ideat prattiċi għal kif timmaniġġa.

## Itlob brejk

- Jekk trid tkun taf iktar dwar kif tieħu brejk - staqsi
- Jekk tinħtieġ l-għajnuna biex tippjana x'jaqbillek issa jew fil-futur- itlob
- Jekk tkun trid taf x'inhuwa disponibbli - staqsi

Il-Gvern huwa marbut li jipprovdi kura tal-mistrieħ u iffinanzja hafna tipi differenti ta' mistrieħ biex jgħin lil dawk li jduru b'haddiehor hafna organizzazzjonijiet jgħinuk biex tieħu brejk. Dawn aktarx li jissejħu servizzi tal-kura tal-mistrieħ u jinkludu gruppi tal-knejjes, kunsilli lokali u gruppi tal-komunità.

## Min jista' jgħin?

Timijiet tal-Assessor tal-Kura għall-Anzjani ACAT) jipprovdu għajnuna lill-anzjani biex jiddeterminaw il-ħtiġijiet tagħhom għal support bażat fid-dar jew kura residenzjali. Firxa ta' haddiema fil-qasam tal-kura tas-saħħa bħalma hum l-ġerjattriċi, il-haddiema soċjali u t-terapisti okkupazzjonaili, jaħdmu flimkien bħala parti mill-ACAT. Inti tista' tikkuntattja lill-eqreb ACAT għalik billi ċċempel lill-My Aged Care.

Il-Gvern Awstraljan stabbilixxa l-My Aged Care, servizz biex jipprovdi support u għajnuna għal mistoqsijiet dwar aċċess għall-kura fid-dar u kura komunitarja, tariffi tal-mistrieħ u bonds u ċarġijiet. Jistgħu jgħinuk ukoll biex tfittex djar tal-kura għall-anzjani iffinanzjati mill-Gvern li jissodisfaw il-ħtiġijiet partikulari tiegħek. Ċempel **1800 200 422** jew żur **myagedcare.gov.au**

Il-websajt u ċ-ċentru tal-kuntatti ta' Carer Gateway jipprovdi informazzjoni u riżorsi prattiċi biex jissaportja lil dawk li jduru b'haddiehor. Telefonata bla ħlas: **1800 422 737** (mhux mobile phones) Matul il-ġimgħa 8a.m. -6p.m. Websajt: **www.carergateway.gov.au** Għall-mistrieħ ta' emergenza f'ħinijiet oħra, ċempel **1800 059 059**

Is-Servizz tal-Pariri u Gwida għal Dawk li Jduru b'Haddiehor jipprovdi tagħrif u pariri dwar servizzi u jeddijiet relevanti. Ikkuntattja l-iktar Servizz tal-Pariri u Gwida għal Dawk li Jduru b'Haddiehor qribek fuq **1800 242 636** jew żur **carersaustralia.com.au**

Lċ-Ċentri tal-Commonwealth għall-Mistrieħ u ta' Centrelink jipprovdu tagħrif bla ħlas u konfidenzjali dwar servizzi ta' support għal min idur b'haddiehor, għad-diżabilità u komunitarji. Lċ-Ċentri jinsabu madwar l-Awstralja u inti tista' tikkuntattja l-eqreb Ċentru għalik billi ċċempel **1800 052 222** (telefonata bla ħlas barra minn fuq il-mobajl).

Jekk għandek xi tħassib dwar l-aċċess għall-mistrieħ iddiskutih mas-Servizz għall-Pariri dwar l-Imġiba fid-Dimensja (Dementia Behaviour Management Advisory Service-DBMAS) DBMAS huwa servizz telefoniku tal-pariri għall-familji, dawk li jduru b'haddiehor u l-impjegati tal-kura li jkunu mħassbin dwar l-imġibiet tan-nies bid-dimensja. Is-servizz jipprovdi pariri konfidenzjali, interventi, edukazzjoni u support speċjalizzat 24 siegħa kuljum 7 ijiem fil-ġimgħa u jista' jkun ikkuntattjat fuq **1800 699 799**.

Jekk it-tip ta' mistrieħ li trid mhuwiex offrut fl-inħawi lokali tiegħek għid lil xi hadd. Ikkuntattja l-Linja Nazzjonali Għajnuna fid-Dimensja ta' Dementia Australia (Dementia Australia National Dementia Helpline) fuq **1800 100 500** jew il-gruppi ta' pariri għal dawk li jduru b'haddiehor (**Carers Australia** fuq **1800 242 636**) għal parir dwar kif tkun tista' tqajjem il-kwestjoni meta ma jinstabux il-ħtiġijiet tal-mistrieħ. Hafna nies sikwit isibu li meta ma jsibux il-mistrieħ li jinħtiegu, jekk jinfurmaw lill-gazzetti lokali u l-politikanti jagħmlu differenza issa u għall-futur.

## IKTAR TAGHRIF

Dementia Australia toffri support, tagħrif, edukazzjoni u pariri. Ikkuntattja l-Linja Nazzjonali ta' Għajnuna fid-Dimensja fuq **1800 100 500** jew żur il-websajt tagħna **dementia.org.au**



Għal għajnuna lingwistika ċempel is-Servizz Telefoniku tat-Traduzzjoni u l-Interpreter fuq **131 450**

# Taking a break

This Help Sheet discusses the importance of taking a break from caring, how to organise it and who can help.

## Taking a break is important for families and carers

Caring for someone with dementia can be physically and emotionally tiring and stressful. Families and carers can easily become isolated from social contacts, particularly if they are unable to leave the person they are caring for.

Regular breaks mean that you can have a rest, go out, attend to business or go on a holiday.

## Taking a break is important for people with dementia

Most people take breaks of some sort, perhaps pursuing hobbies that they enjoy, or weekends and holidays away. This gives us something to look forward to and experiences to look back on. Breaks are important for the same reasons for people with dementia. It gives the person an opportunity to socialise and meet other people, and to get used to other people providing support and caring for them.

## What stops families and carers taking a break?

- Putting their own well being last
- Feeling that a break is not deserved
- Not knowing what is available, or how to get help organising a break
- Being too tired to make the effort
- Wanting a break, but the person being cared for doesn't
- Feeling that it's all too much trouble
- Believing that it is their responsibility to provide all the care, all the time

## How to take a break

There are lots of ways to take a break. It depends on what suits you and your family.

### Breaks can be:

- Time for the person with dementia to enjoy themselves with new or familiar experiences
- Time to relax and recharge in whatever way suits you
- Taking time together away from the usual routines

Other family members and friends may be happy to help out by giving you a break from caring. Often it's just a matter of asking.

The Australian and State governments fund a number of respite programs for regular, occasional and emergency breaks. They include out of home respite, in home respite and residential respite. Respite can also be provided in local day activity centres by attending planned activity groups. Some centres offer specialised activities for people with dementia. The care offered by day centres ranges from a few hours to several days a week. Some centres offer extended hours, weekend or overnight care.

Another way to take a break is to have a care worker come to the house to enable you to do things outside the house. They may also accompany the person with dementia to an activity that they enjoy. This is often called in-home respite as it begins and finishes at home.

Respite can also be used to provide care in an emergency, or arranged for a longer period of time in a residential facility. To use residential respite, the person with dementia must be assessed by an Aged Care Assessment Team (ACAT) to determine the level of care required. Contact **My Aged Care** on **1800 200 422**, visit [myagedcare.gov.au](http://myagedcare.gov.au), or call the National Dementia Helpline on **1800 100 500**.

## Planning for a positive experience

It is common for people with dementia to find new environments and new people unsettling. Because of this it is important to plan ahead for a positive respite experience.

Many families and carers have found it useful to start using regular respite as early as possible so that everyone can get used to sharing dementia care. It is often best to start with small breaks and build up to longer ones.

You will know best how far in advance to tell the person with dementia about the break. Reassure them if they are anxious and make sure that they know that you are positive about the break, even if you're feeling a little anxious yourself.

Talking with other families and carers about ways they've managed to make respite a positive experience may give you some practical ideas for managing.

## Ask for a break

- If you want to know more about how to take a break – just ask
- If you need help planning what might suit you now, or in the future – just ask
- If you just want to know what's available – just ask

The Government is committed to providing respite care and has funded many different types of respite to help carers. Many organisations will help you take a break. These are usually called respite care services and include church groups, local councils and community groups.

## Who can help?

Aged Care Assessment Teams (ACAT) provide assistance to older people in determining their needs for home based supports or residential care. A range of health care workers such as geriatricians, social workers and occupational therapists work together as part of the ACAT. You can contact your nearest ACAT by calling **My Aged Care**.

The Australian Government has established My Aged Care, a service to provide support and assistance with queries about access to home and community care, respite fees, and bonds and charges. They can also help you look for Government funded aged care homes that meet your particular needs. Call **1800 200 422** or visit **myagedcare.gov.au**

Carer Gateway website and contact centre provides practical information and resources to support carers. Freecall: **1800 422 737** (not mobile phones) Weekdays 8am-6 pm. Website: **carergateway.gov.au** For emergency respite at other times, call **1800 059 059**.

The Carer Advisory and Counselling Service provides carers with information and advice about relevant services and entitlements. Contact your closest Carer Advisory and Counselling Service on **1800 242 636** or visit **carersaustralia.com.au**

Commonwealth Respite and Carelink Centres provide free and confidential information on local carer support, disability and community services. Centres are located throughout Australia and you can contact your nearest Centre by phoning **1800 052 222** (free call except from mobile phones).

If you have concerns about accessing respite discuss these with the Dementia Behaviour Management Advisory Service. DBMAS is a national telephone advisory service for families, carers and care workers who are concerned about the behaviours of people with dementia. The service provides confidential advice, assessment, intervention, education and specialised support 24 hours a day, 7 days a week and can be contacted on **1800 699 799**.

If the type of respite you want isn't available in your local area let someone know. Contact Dementia Australia's National Dementia Helpline on **1800 100 500** or carer advocacy groups (**Carers Australia** on **1800 242 636**) for advice on how to raise the issue of unmet respite needs. People often find that when respite needs are not met, informing local press and politicians can make a difference now and in the long term.

## FURTHER INFORMATION

Dementia Australia offers support, information, education and counselling. Contact the National Dementia Helpline on **1800 100 500**, or visit our website at **dementia.org.au**



For language assistance phone the Translating and Interpreting Service on **131 450**